

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 15 septembre 1999, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi spéciale "modifiant l'article 41 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage", a donné le 29 novembre 1999 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 15 september 1999 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van bijzondere wet "tot wijziging van artikel 41 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof", heeft op 29 november 1999 het volgende advies gegeven :

Examen du texteDispositifArticle 2, 1°

L'article 41, alinéa 1er, 2°, de la loi spéciale en projet appelle les observations suivantes :

1. mieux vaut remplacer la subdivision du 2° en tirets par une subdivision en a), b), etc... (1);

en outre, le texte néerlandais de chaque subdivision devrait commencer par l'article défini "het";

2. au quatrième tiret devenant d), étant donné que l'article 187 du Code judiciaire se réfère à "l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis (du Code judiciaire)", il est préférable de choisir cette seconde formule et d'écrire "l'examen d'aptitude professionnelle prévu par l'article 259bis du Code judiciaire";

(1) Cf. la circulaire de légistique formelle du 1er décembre 1998, point 8.5.2.7. en vertu duquel "le recours à des tirets est à éviter, l'identification des dispositions qu'ils comportent étant malaisée, tout spécialement lors de modifications".

3. en outre, il y a lieu d'attirer l'attention de l'auteur du projet sur le fait que les articles 259bis et 259quater du Code judiciaire ont été modifiés par la loi du 22 décembre 1998 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire concernant le Conseil supérieur de la Justice, la nomination et la désignation de magistrats et instaurant un système d'évaluation pour les magistrats. En vertu des articles 45 et 47 de cette loi, les articles 259bis et 259quater du Code judiciaire deviennent respectivement les articles 259bis-9, § 1er, et 259octies. Ces modifications ne sont pas encore entrées en vigueur mais pourraient entrer en vigueur au cours de la procédure d'adoption de la loi spéciale en projet, auquel cas l'auteur du projet veillera à adapter les références aux articles précités.

Onderzoek van de tekst

Dispositief

Artikel 2, 1°

Het ontworpen artikel 41, eerste lid, 2°, van de bijzondere wet geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen :

1. onderdeel 2° zou beter worden onderverdeeld door middel van a), b), enz. dan door middel van streepjes (1);

bovendien zou elk onderdeel van de Nederlandse tekst moeten beginnen met het bepaald lidwoord "het";

2. in het vierde streepje, dat onderdeel d) wordt, is het beter te kiezen voor de formule "het bij artikel 259bis van het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven examen inzake beroepsbekwaamheid", aangezien deze formule in artikel 187 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gebezigd;

(1) Zie de circulaire betreffende de wetgevingstechniek van 1 december 1998, punt 8.5.2.7., krachtens hetwelk "streepjes moeten worden vermeden, omdat (inzonderheid bij wijzigingen) moeilijk kan worden onderkend welke bepalingen ze bevatten".

3. voorts behoort de aandacht van de steller van het ontwerp te worden gevestigd op het feit dat de artikelen 259bis en 259quater van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd zijn bij de wet van 22 december 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de Hoge Raad voor de Justitie, de benoeming en aanwijzing van magistraten en tot invoering van een evaluatiesysteem voor magistraten. Krachtens de artikelen 45 en 47 van die wet worden de artikelen 259bis en 259quater van het Gerechtelijk Wetboek respectievelijk artikel 259bis-9, § 1, en artikel 259octies. Die wijzigingen zijn nog niet in werking getreden, maar zouden in werking kunnen treden tijdens de procedure tot aanneming van de ontworpen bijzondere wet, in welk geval de steller van het ontwerp ervoor zorg dient te dragen dat de wijzigingen naar de voormelde artikelen worden aangepast.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

conseiller d'Etat, président,
staatsraad voorzitter,

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J. van COMPERNOLLE,

Madame
Mevrouw

B. VIGNERON,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
M. X. DELGRANGE, auditeur. La note
du Bureau de coordination a été
rédigée et exposée par
M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd uitge-
bracht door de H. X. DELGRANGE,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opge-
steld en toegelicht door de
H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. P. LIENARDY.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS